

SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET LITTÉRAIRE POLONAISE  
BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS



PRO  
GRA  
MME

20  
20



Avec le soutien de l'**Académie Polonaise des Sciences et des Lettres de Cracovie**,  
du **Ministère polonais des Affaires étrangères**, du **Ministère polonais de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur** et de l'**Ambassade de Pologne en France**



Rzeczpospolita Polska  
Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych



Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wzszego



Ambassade  
de la République de Pologne  
en France

Illustrations : 1<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> de couverture : Julian Siemion-Siemieński, *Danseurs* (détail), années 60 du XX<sup>e</sup> s. © SHLP/BPP ; p. 8 : Le commandant de Gaulle en Pologne, 1920 ; p. 9 : *Retour d'une cérémonie au Monument aux morts* in : *Des résistants polonais en Vercors* ; Villain d'après le dessin de Maurin, *Le Prince Adam Czartoryski* © SHLP/BPP ; p. 11 : Wojciech Kossak, *Le mariage de la Pologne à la mer Baltique*, 1920, Bibliothèque nationale de Varsovie ; *Pologne et Europe centrale*, carte, 1919 © SHLP/BPP ; p. 12 : Baruch Steinberg (à gauche) avec un couple d'amis © Musée de Katyń, Section du Musée de l'Armée Polonaise à Varsovie ; p. 13 : Tombeau de la famille Przetocki à Bordeaux ; p. 14 : *Ludwik Wołowski*, Photographie Walery, Paris © SHLP/BPP ; *Stacia Napierkowska* in : *Album Reutlinger de portraits divers*, domaine public, BnF ; p. 15 : *Stanisław Witkiewicz* © SHLP/BPP ; p. 16 : *Witold Gombrowicz*, Tandil, 1958, archives Rita Gombrowicz ; p. 17 : *Stanisław Ignacy Witkiewicz, Roman Ingarden*, domaine public ; Józef Czapski à Maisons-Lafitte, T. Walczak, © Institut Littéraire *Kultura* ; p. 18 : Franz Liszt, Bibliothèque nationale de Varsovie ; *Władysław Broniewski* avec sa fille Anna, 1953, Phot. Tadeusz Przyppkowski © Musée de Władysław Broniewski ; Cyprian Kamil Norwid, in : *Norwid żywy*, annonce 1960 © SHLP/BPP ; p. 19 : Krzysztof Kieślowski. Tous droits réservés ; p. 20 : Frédéric Chopin, Bibliothèque nationale de Varsovie ; p. 22 : Romuald Oramus, *La Cathédrale XXXIX* (détail), 2014-2019. Tous droits réservés ; Jacqueline Lipszyc, *Harmony* (détail). Tous droits réservés ; p. 23 : André Goezu, *Cérisier*, 2007. Tous droits réservés ; Stefano della Bella (1610-1664), *Un hussard polonais* © SHLP/BPP ; p. 24 ; Portrait de Jan Bloch, Wikipedia ; *Sculptures* par Philippe Brodzki. © Philippe Brodzki ; p. 25 : Alfred Wierusz-Kowalski, *Retour des villageois*, vers 1900 © Musée régional de Suwałki ; *Étendard de Lourches*. Tous droits réservés ; p. 26 : Artur Majka, *En deux*. Tous droits réservés ; *Auguste Zamoyski au travail* © Musée de la Littérature, Varsovie ; *Les Deux V (Envolée)*, 1927. Photo : Piotr Jamski 2016 © Musée de la Littérature, Varsovie ; p. 27 : Anna Bilińska, *Paysage de la forêt de Fontainebleau*, 1890 © SHLP/BPP ; p. 28 : Cimetière des Champeaux à Montmorency © SHLP/BPP ; Portrait de Tadeusz Kościuszko, lithographie de Mel. Luiz, d'après C. Legrand, environ 1830 © SHLP/BPP

Conception graphique et mise en page : Beata Skrzypek

---

4	MOT DU PRÉSIDENT
5	HISTOIRE & CIVILISATION
15	LITTÉRATURE
17	SPECTACLE
19	CINÉMA
20	MUSIQUE
22	EXPOSITIONS TEMPORAIRES
27	HISTOIRE DE L'ART
28	RENCONTRES ANNUELLES
29	CALENDRIER
31	INFORMATIONS PRATIQUES



Pour l'année 2020, la Société Historique et Littéraire Polonaise vous propose un programme culturel et scientifique varié, riche et de haut niveau, qui se déroulera pour l'essentiel à la Bibliothèque Polonaise de Paris.

Deux anniversaires marquent fortement le chapitre histoire et civilisation de notre programme. Le premier sera le point fort de notre nouvelle coopération avec la Fondation Charles de Gaulle, qui organise une série de cinq soirées consacrée aux relations franco-polonaises du XIX<sup>e</sup> s ; il s'agit de l'engagement en 1920 des militaires français aux côtés de la Pologne qui défendaient l'Europe contre la menace bolchevique. C'est aussi sur cette année 1920 que se penchera le colloque coorganisé avec le Centre Scientifique de l'Académie Polonaise des Sciences à Paris qui parlera de divers aspects de cette Pologne renaissante de ses cendres en 1920, et regroupant les trois zones géographiques occupées pendant plus de cent ans par trois empires. Le deuxième anniversaire, celui de 1940, sera célébré par un colloque qui saluera le courage de cette Pologne qui résiste et se bat aux côtés de ses alliés.

Ce chapitre historique de notre programme sera complété par de nombreuses conférences et soirées d'auteurs. Il serait trop long de les énumérer ici, mais le lecteur trouvera leurs titres et de brèves descriptions dans les pages qui suivent.

Un autre chapitre concerne la présentation et l'analyse de sept films du grand cinéaste polonais Krzysztof Kieślowski. Nous présenterons également à la Bibliothèque Polonaise de Paris plusieurs spectacles : *La République des enfants du dr Korczak* ; *Liszt, l'archange entre ciel et terre* ; *Thrènes, chants intemporels* et *Vade-mecum, Norwid* !

Nous vous proposerons également, en coopération avec quatre associations franco-polonaises, de nombreux concerts et récitals. Enfin, une dizaine d'expositions temporaires, allant de quelques jours à un mois, ainsi que cinq cours consacrés à l'histoire de l'art vont compléter notre programme scientifique et culturel pour cette année 2020. Par contre, la belle exposition annuelle "Messieurs les dandys polonais de Paris" inaugurée en juin 2019 sera prolongée au-delà de juin 2020.

Le programme ambitieux que nous vous présentons n'aurait pas été possible sans une coopération, de plus en plus large, avec plusieurs associations amies, qui ont des objectifs similaires à ceux de la Société Historique et Littéraire Polonaise, ainsi qu'une très grande disponibilité, je dirais même un grand dévouement, de plusieurs bénévoles, membres de la SHLP, ainsi que de la petite équipe qui gère la Bibliothèque Polonaise de Paris avec des moyens très, très modestes. Je souhaite ici les remercier tous très chaleureusement et exprimer ma reconnaissance aux responsables d'Associations et d'Institutions avec lesquelles nous coopérons et qui soutiennent nos efforts pour faire mieux connaître à Paris l'histoire, la culture, les réalités de la Pologne, ainsi que les relations franco-polonaises.

## C. PIERRE ZALESKI

---

Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise  
Directeur de la Bibliothèque Polonaise de Paris



## CONFÉRENCES

JEUDI 23 JANVIER

VENDREDI 28 FÉVRIER

JEUDI 16 AVRIL

JEUDI 14 MAI

JEUDI 11 JUIN

JEUDI 22 OCTOBRE

VENDREDI 20 NOVEMBRE

JEUDI 17 DÉCEMBRE

19H00

## CYCLE DE CONFÉRENCES COORGANISÉS AVEC L'ASSOCIATION DES INGÉNIEURS ET TECHNICIENS POLONAIS EN FRANCE

Différentes conférences vous seront présentées durant ce cycle sur des sujets très variés touchant aux sciences et techniques. Parmi les thèmes abordés :

- **L'intelligence artificielle – hommes et robots** par Janusz Ptak
- **La physique à l'intérieur de la terre** par le prof. Barbara Romanowicz
- **L'intelligence artificielle dans l'aviation** par Tomasz Krysiński
- **La fabrication des rayons gamma au CERN** par Witold Kraśny
- **Anghel Saligny, un célèbre physicien roumain d'origine franco-polonaise** par Danuta Roman

Les autres thématiques seront déterminées au cours de l'année.

## POUR NOTRE LIBERTÉ ET LA VÔTRE : COMMENT LA POLOGNE A ÉTÉ ABANDONNÉE PAR SES ALLIÉS DE MARIA NOWAK

Et si l'Europe avait en réalité deux visages ? Celui de l'Ouest et celui de l'Est. Deux visages qui n'arrivent pas à se regarder en face. Avec *Pour notre liberté et la vôtre*, Maria Nowak livre un essai critique sur l'aventure européenne depuis la Seconde Guerre mondiale.

L'auteure s'appuie sur ses souvenirs d'enfance passée à Lwów qui connut successivement l'invasion soviétique, puis nazie, puis de nouveau soviétique. Elle revient sur les rancœurs des Européens de l'Est, qui se sont sentis trahis à Yalta, abandonnés par leurs alliés au monstre soviétique.

Des grandes questions ponctuent le livre : ne faut-il pas reconnaître le massacre des millions de civils polonais, baltes, ukrainiens ou biélorusses, qui s'ajoutent à la Shoah ? Quel a été le vrai prix de la libération de l'Europe de l'Est par l'Armée rouge ? Comment construire une Europe des peuples sans connaître et reconnaître l'histoire et les souffrances de tous ses membres ? Sur quel terrain se développent les populismes ?

A côté de l'auteure, Jan Krauze, ancien journaliste politique du *Monde*, donnera sa vision des sujets évoqués dans le livre.



## SOIRÉE D'AUTEUR

VENDREDI 24 JANVIER

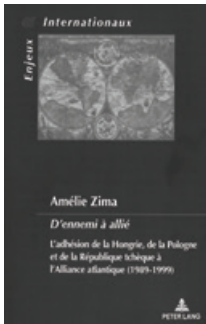
19H00

**D'ENNEMI À ALLIÉ. L'ADHÉSION DE LA HONGRIE, DE LA POLOGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE À L'ALLIANCE ATLANTIQUE (1989-1999) D'AMÉLIE ZIMA**

Moins de dix ans après la dissolution du pacte de Varsovie, trois pays postcommunistes, la Hongrie, la Pologne et la République tchèque, deviennent membres de l'OTAN. Comment expliquer ce passage du statut d'ennemi à celui d'allié ? En analysant la rénovation institutionnelle de l'Alliance atlantique, et plus particulièrement le bricolage institutionnel qui entoure la fabrique d'un processus de négociations, et les usages politiques de l'histoire qui émaillent les relations entre l'OTAN, les pays d'Europe centrale et la Russie, cet ouvrage apporte des clés d'analyse renouvelées sur le premier élargissement post-guerre froide. Il déconstruit de ce fait des étiquettes en montrant que l'atlantisme des pays d'Europe centrale a été une construction politique qui résulte tant de jeux politiques nationaux que des passés douloureux, et montre également que l'OTAN n'a pas été réellement une institution socialisatrice.

Fondé sur un corpus inédit d'entretiens conduits avec des hommes politiques et des diplomates hongrois, polonais et tchèques, ce livre éclaire sous un nouveau jour les dynamiques postcommunistes. À l'heure où la politique d'élargissement de l'OTAN connaît un certain ralentissement, où la dimension libérale de l'Alliance est questionnée par l'autoritarisme de certains membres et, où la relation entre l'espace auto-atlantique et la Russie est conflictuelle, il est utile de revenir sur la décennie fondamentale des années 1990 qui a façonné le monde d'après-guerre froide et a posé les bases du nouvel ordre européen.

Discutant : Philippe Perchoc



SOIRÉE D'AUTEUR

VENDREDI 31 JANVIER  
19H00

**L'EUROPE DU MILIEU**

La chute du mur de Berlin, dont nous avons célébré l'année dernière le 30<sup>e</sup> anniversaire, et la réunification de l'Europe, de l'Ouest et de l'Est, nous ont peut-être dissimulé des conséquences mal maîtrisées. Estonie, Lettonie, Lituanie, Biélorussie, Ukraine, Moldavie – toutes ces anciennes républiques soviétiques sont devenues des pays à part entière. Elles nous font revivre aujourd'hui le destin du grand isthme européen reliant la Baltique à la Mer Noire.

Dominique Dubarry, excellent connaisseur de ces régions, nous présentera son livre *D'une mer l'autre. De la Baltique à la Mer Noire : la confluence des deux mondes*. Un retour historique nous sera proposé : les Germains du « Drank nach Osten » face au monde slave, la Ligue Hanséatique, le droit de Magdebourg, la République des deux Nations. Comment tous ces pays qui redressent à présent la tête portent leur regard vers l'Ouest de l'Europe tout en formant désormais notre frontière devant la Russie dominatrice qui a arraché la Crimée à l'Ukraine et qui parasite toujours le Donbass ? Selon quel principe une guerre interne divise les Européens en projetant sur un Moyen-Orient en plein chaos une nouvelle configuration ?



SOIRÉE D'AUTEUR

JEUDI 27 FÉVRIER  
19H00

**VIE DE L'ESPRIT. DICTIONNAIRE ENCYCLOPÉDIQUE DE LA PENSÉE ET DES PENSEURS DE L'EUROPE MÉDIANE APRÈS 1945**



**SOIRÉE D'AUTEUR**  
MARDI 10 MARS  
19H00

Joanna Nowicki présentera cet ouvrage collectif, élaboré sous sa direction avec Chantal Delsol. Confrontés aux deux totalitarismes du XX<sup>e</sup> s., souvent résistants au nazisme et ensuite opposants au régime communiste, les penseurs de l'Europe médiane ont un profil unique. Après 1989, nombre d'entre eux se sont engagés dans la reconstruction de l'État de droit dans leur pays en prenant des responsabilités publiques (comme Václav Havel ou Tadeusz Mazowiecki). D'autres ont participé à des débats essentiels, marquant ainsi leur époque, comme par exemple Barbara Skarga, Leszek Kołakowski, Józef Tischner, Tomáš Halik. Les concepteurs de ce *Dictionnaire* souhaitent rendre hommage à tous ces penseurs, toujours insuffisamment connus en France, en dressant leur portrait intellectuel et en proposant ensuite un regard croisé sur les principaux concepts qui émergent de leurs œuvres (tels que : « une autre modernité », « réconciliation et pardon », « compromis », « absurde » etc.).

**EN MÉMOIRE DE KATYŃ**



**PRÉSENTATION DE LIVRE**  
VENDREDI 20 MARS  
19H00

Projection du film Katyń  
d'Andrzej Wajda

Au printemps 1940, des milliers d'officiers polonais ont été assassinés à Katyń, en Biélorussie, par l'Armée rouge et le NKVD. Le crime fut découvert par l'armée allemande après son invasion de l'URSS. Moscou a toujours nié sa responsabilité, accusant Berlin de ces assassinats. Au tribunal de Nuremberg, les Soviétiques ont tout fait pour éviter que ce crime soit évoqué. Après guerre, la propagande communiste a continué à accuser les nazis en dépit de preuves accablantes incriminant Moscou. Il faut attendre la chute de l'URSS pour que les autorités russes admettent enfin la culpabilité du pouvoir stalinien.

Dans un livre publié en 1966, Henri de Montfort, ancien résistant, historien et patron de presse français, décortique ce qu'a été *Le Massacre de Katyń*. Son minutieux récit, qui s'appuie sur les documents de l'époque, démonte les mensonges soviétiques, dénonce la complicité des Alliés occidentaux qui ont longtemps ignoré la culpabilité de Moscou, et rapporte les résultats des différentes enquêtes sur le drame, pendant et après la guerre. En ces années 1960 où l'emprise de la propagande communiste était forte, singulièrement en France, H. de Montfort a fait preuve de courage intellectuel pour défendre la vérité. Cette soirée, qui sera présentée par Thierry Wolton, rendra hommage à son travail salutaire.

**JEAN PAUL II EN DIALOGUE AVEC LES PENSEURS FRANÇAIS DU XX<sup>e</sup> SIÈCLE**

À l'occasion du centième anniversaire de la naissance de Karol Wojtyła (1920-2005), Henri Rogowski, Président-fondateur du Cercle de France des Amis de la Fondation Jean-Paul II, propose une soirée commémorative consacrée au souverain pontife. Lors de cette soirée, le père Andrzej Dobrzyński, Directeur du Centre de Documentation et d'Études du Pontificat de Jean Paul II à Rome, donnera une conférence qui sera suivie de la projection du film documentaire *Apartament* (en langue polonaise). On y découvrira à travers des images inédites, prises lors de ses voyages, rencontres et conversations privés, le Pape, tel que seuls ses amis et plus proches collaborateurs ont connu. Quelques objets personnels de Jean Paul II (bagues, stylo, calotte) compléteront cet hommage.

**SOIRÉE COMMÉMORATIVE**  
LUNDI 23 MARS  
19H00

Projection du film  
*Apartament. Jan Paweł II prywatnie* de Maciej Czajkowski et Przemysław Hauser



## CYCLE DE CONFÉRENCES

MARDI 21 AVRIL

MARDI 28 AVRIL

MARDI 12 MAI

MARDI 19 MAI

MARDI 26 MAI

18H30



## UNE RELATION PRIVILÉGIÉE ? DES CONVERGENCES FRANCO-POLONAISES DE LA MISSION MILITAIRE FRANÇAISE EN POLOGNE À LA VISITE DE CHARLES DE GAULLE DE 1967

Nous célébrons cette année le 100<sup>e</sup> anniversaire de l'engagement de militaires français, dont le jeune capitaine de Gaulle, aux côtés de l'armée polonaise dans le cadre de la Mission militaire française (1919-1921). L'occasion est offerte de replacer cet événement comme un jalon important d'une histoire certes entrecoupée, mais marquée par une profonde convergence au long cours qui renvoie à la destinée commune des deux pays sur la scène européenne.

La mission militaire française en Pologne constitua l'un des creusets d'une relation renouvelée entre les deux pays. Par-delà les soubresauts politiques polonais qui compliquent les négociations du traité de Versailles, cette mission scelle une alliance franco-polonaise qui va constituer l'une des clés de la stratégie française en Europe centrale jusqu'à l'effondrement de 1939-1940. S'il ne s'agit pas de méconnaître les malentendus et les déceptions inhérentes à la relation bilatérale, cette série de cinq conférences proposée en coopération avec la Fondation Charles de Gaulle, vise à insister sur le caractère fondateur de ce moment 1919-1921.

- Soirée I : **Le soubassement historique de la relation franco-polonaise de la fin du XVIII<sup>e</sup> s. à la Première Guerre mondiale**
- Soirée II : **Le traité de Versailles et la Mission militaire : un moment de cristallisation des relations franco-polonaises ?**
- Soirée III : **L'ère des malentendus**
- Soirée IV : **La résurgence gaullienne de la relation franco-polonaise**
- Soirée V : **La relation franco-polonaise aujourd'hui**

## LA RÉSISTANCE POLONAISE EN FRANCE

**- Le Renseignement polonais au service des Alliés, en France, en Suisse ainsi qu'en Afrique durant la Seconde Guerre Mondiale** par Jean Medrala

En mai 1941, le Gouvernement de Vichy signait les protocoles de Paris, dont l'un des objets était notamment de permettre aux Allemands de s'introduire en Afrique du Nord.

La perspective de cette situation était inconcevable pour les Britanniques, déjà fortement engagés en Libye contre l'Armée allemande. Il leur fallait donc impérativement être présent sur place pour surveiller les agissements de cette armée, puis de les contrer.

Mais après l'attaque de la flotte française de Mers el-Kébir par les Britanniques, ces derniers avaient dû quitter l'Algérie, ou régnait un sentiment particulièrement anglophobe. De ce fait, ils n'avaient donc plus de structure consulaire sur place permettant de leur renseigner sur les agissements des Allemands. Toute tentative de leur part pour l'organisation d'un réseau de renseignements sous leur label était vouée à l'échec.

Les Britanniques demandèrent alors à leur allié polonais d'implanter, pour eux, en Afrique du Nord, une organisation clandestine capable de les renseigner sur les agissements de l'ennemi.

**- Stanisław ŁUCKI et son rôle éminent dans le Réseau "F2" à Lyon et à Paris pendant la guerre – témoignage** par Anna Łucka



## CONFÉRENCE

MERCREDI 13 MAI

19H00



## VRAL... MENT!



Récit de l'enfance sous la terreur

Éditions Mille

SOIRÉE D'AUTEUR

JEUDI 28 MAI  
19H00

Anima & Cie



Éditions Mille

## VRAL...MENT. RÉCIT DE L'ENFANCE SOUS LA TERREUR DE GUTA TYRANGIEL BENZRA

Née dans le ghetto de Varsovie en 1940, sauvée de la Shoah, Guta Tyrangiel Benzra a perdu toute sa famille dans la tourmente. Elle s'est construite avec courage et résolution dans une carrière d'universitaire et d'avocate internationale au Canada, en Israël et en France. Peintre et écrivaine, elle essaye de transmettre la mémoire de la Shoah par sa voix profonde, éloignée des clichés. Ses « CRIS » rappellent que la haine a un pouvoir destructeur inimaginable. Ce sont les gens ordinaires qui participent aux génocides en tant que soldats, policiers ou voisins guidés et encouragés par leur leaders nationaux, revanchards et motivés par la vanité et l'appât du gain.

Il y a deux ans, nous avons présenté son livre de poèmes et récits autobiographiques trilingue, illustré par ses peintures : *Mémoire bariolée*, *Poetic paintings*, *Głosy przeszłości* (1995).

Dans son nouvel essai autobiographique sous la forme de dialogue socratique, Guta Tyrangiel Benzra recherche le sens de sa survie et de son héritage juif.

## LE LYCÉE POLONAIS CYPRIAN NORWID

Des Résistants polonais en Vercors ? Installés de 1940 à 1946 dans les murs d'un hôtel de Villard-de-Lans ? L'histoire est peu connue. Alors que Staline et Hitler écrasent leur patrie, quelque huit cents Polonais se rassemblent dans cette école « pas comme les autres », le seul établissement libre d'enseignement secondaire polonais en Europe occupée. Le Lycée Cyprian Norwid est alors un lycée de Résistance morale, culturelle, militaire.

La conférence proposée par Stéphane Malbos et Michèle Brulé, décrira la création de l'école, la formation des futures élites de la Pologne, les départs clandestins vers Londres, les combats de Vassieux-en-Vercors et d'ailleurs, les vingt-cinq morts et la trentaine de déportés, le retour – ou non – au pays... Elle expliquera aussi comment, au fil des jours, des liens se sont tissés entre habitants du Vercors et hôtes du lycée, des liens si forts que ces Polonais s'appellent entre eux « les Villardiens » ! Elle sera complétée par la présentation de quelques poèmes inédits du prof. Waclaw Godlewski, deuxième directeur du lycée.



CONFÉRENCE

MARDI 30 JUIN  
19H00

## ADAM JERZY CZARTORYSKI, HOMME D'ÉTAT, 1<sup>ER</sup> PRÉSIDENT DE LA SHLP

Le 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance du prince Adam Jerzy Czartoryski (14 janvier 1770) constitue une date importante pour les Polonais, y compris pour la Bibliothèque Polonaise de Paris. Grâce à ses efforts et à son aide concrète, la Bibliothèque Nationale Polonaise a entamé son développement à partir de 1837. Il a également été le premier Président de la Société Littéraire Polonaise, fondée dès 1832.

Au cours du colloque, nous allons esquisser la personnalité et l'action du prince, non seulement en tant qu'homme politique, mais aussi en tant que mécène des institutions polonaises en émigration.

La participation des chercheurs de France et de Pologne nous permettra d'analyser sa longue vie sous ses divers aspects, tout en montrant la complexité de cette grande figure exceptionnelle.



COLLOQUE

VENDREDI 18 SEPTEMBRE

## COMMÉMORATION DU 75<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA DISSOLUTION DE L'ARMÉE DE L'INTÉRIEUR POLONAISE (ARMIA KRAJOWA)

Il y a 75 ans, le 19 janvier 1945, le gén. Leopold Okulicki a pris la décision de dissoudre l'Armée de l'Intérieur.

On présentera certains des événements qui ont conduit la plus grande organisation de Résistance en Europe à prendre cette décision extrême et douloureuse. On analysera notamment le comportement de l'Armée Rouge et du NKVD en 1944 sur le territoire polonais qu'ils ont occupé, qui a été permis par l'abandon, selon certains par la trahison, de l'Armée polonaise par les Alliés occidentaux.

Il s'agira aussi de revenir sur le sort des chefs de l'Armée de l'Intérieur emmenés à Moscou pour des « discussions », transformées aussitôt en procès politiques, ainsi que sur celui des officiers, des sous-officiers et des soldats de l'Armée de l'Intérieur, qui après avoir coopéré avec les troupes soviétiques, ont été jetés en prison, envoyés en Sibérie ou même condamnés à mort.

On se penchera également sur les conséquences de cette décision du 19 janvier 1945 pour les nombreux membres de l'Armée de l'Intérieur, dont certains ont décidé de se manifester auprès des autorités ; malgré la promesse d'une impunité, ils ont été traités en ennemis du peuple par le nouveau pouvoir communiste, tandis que d'autres ont continué à combattre désespérément, mais ont été aussi, pour la plupart, éliminés physiquement. Le NKVD et les acolytes polonais qu'il a formés se sont montrés d'une grande efficacité. La société polonaise, fatiguée par l'occupation allemande, n'avait désormais plus la force de s'opposer de façon unanime au régime communiste imposé par l'Armée Rouge dont les troupes ont stationné en Pologne jusqu'en 1993.



### COLLOQUE

MERCREDI 23 SEPTEMBRE

JEUDI 24 SEPTEMBRE

## LE TRIANGLE DE WEIMAR A-T-IL ENCORE UN AVENIR ?

En 2021, nous allons fêter le 30<sup>e</sup> anniversaire de la création du Triangle de Weimar. Voulant précéder cet événement, nous avons demandé au Prof. Jérôme Vaillant de retracer les grandes étapes de cette coopération trilatérale entre la France, l'Allemagne et la Pologne instaurée officiellement deux ans après la chute du mur de Berlin. Jérôme Vaillant est professeur émérite de l'Université Lille 3. Il est spécialiste de civilisation allemande contemporaine et dirige actuellement la revue *Allemagne d'aujourd'hui*. Ancien directeur des Presses Universitaires du Septentrion, il est en outre commandeur des Palmes académiques et chevalier de l'Ordre du mérite de la République fédérale d'Allemagne. Il faut également rappeler qu'en 2008, il a reçu le Prix Adam Mickiewicz du Triangle de Weimar qu'il a partagé avec Władysław Bartoszewski, ancien ministre polonais des Affaires étrangères, et Rudolf von Thadden, ancien coordinateur des relations culturelles franco-allemandes.

Un débat est prévu à l'issue de l'intervention de notre conférencier.



### CONFÉRENCE

JEUDI 15 OCTOBRE

19H00

## LA POLOGNE DE 1920 REVISITÉE

Après les centenaires de 1918 – avec le recouvrement de l'Indépendance de la Pologne, et de 1919 – avec notamment le traité de Versailles, il semble nécessaire de se pencher sur l'importance de 1920 dans l'histoire de la Pologne. Cette année fut fortement marquée par la formation des frontières de la Deuxième République de Pologne aussi bien par la lutte : la guerre polono-bolchevique (appelée en polonais aussi la « guerre de 1920 ») ou la « révolte » du général Żeligowski en Lituanie, que par l'application du traité de Versailles : l'accès à la mer par la Poméranie orientale ou le plébiscite en Varmie et en Mazurie, sans parler des actes les plus symboliques, à savoir le mariage de la Pologne à la mer Baltique et la fameuse bataille sur la Vistule.

Mais revisiter la Pologne de 1920, c'est aussi penser à un pays renaissant qui bouillonne par sa vie politique, ses réformes administratives, ses efforts de développement économique, et son essor social et culturel.

Ce colloque, coorganisé avec le Centre Scientifique de l'Académie Polonaise des Sciences, souhaite présenter les recherches et interprétations récentes autour de cette année 1920, présentées par des spécialistes polonais, français, allemands et russes.

La première journée du colloque sera suivie d'un moment musical.

COLLOQUE

MERCREDI 28 OCTOBRE

JEUDI 29 OCTOBRE



CONFÉRENCE

MARDI 17 NOVEMBRE

19H00

## 1920 EN EUROPE CENTRALE : ALLER AU-DELÀ DES COMMÉMORATIONS

L'année 1920 est en Europe centrale à la fois une année de consolidation et un tournant. Consolidation des frontières, qu'il s'agisse du fait accompli ou des décisions prises par la Conférence des Ambassadeurs qui a pris le relais de la Conférence de la Paix. Consolidation institutionnelle avec l'adoption des Constitutions, les premières élections nationales et la mise en place des scènes partisanes. Consolidation idéologique des régimes issus des soubresauts d'après-guerre. Consolidation des systèmes d'alliances.

Par ailleurs, l'année 1920 peut être considérée aussi comme un tournant international, intérieur et économique. International parce que la montée de la puissance soviétique qui pesait sur la région depuis 1919 (la République des Conseils en Hongrie, l'échec de l'offensive soviétique en Pologne) est enrayée, voire écartée ; intérieur avec la structuration de la III<sup>e</sup> Internationale et les partis communistes dont les destins sont très diversifiés ; économique avec les investissements occidentaux.

Contrairement à la tendance qui consiste à mettre systématiquement en exergue les commémorations centrées sur les cas nationaux, les intervenants s'efforceront de mettre en perspective cette année 1920 en comparant les cas de la Hongrie, de la Pologne et de la Tchécoslovaquie. Avec la participation d'Isabelle Davion (Sorbonne-Universités), Paul Gradwohl (Université de Lorraine), Antoine Marès (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne).

## DU « RÉGIMENT DES BARBUS » AUX HÉROS DISCRETS. DES JUIFS PATRIOTES POLONAIS



CONFÉRENCE

JEUDI 19 NOVEMBRE

19H00



Les Juifs polonais ont contribué au développement économique, artistique et culturel de la Pologne. Ils se sont également engagés dans la défense de la Pologne et la lutte pour son indépendance nationale. Certains devinrent des légendes dans les armées polonaises, s'élevant même au grade de général ou décorés de la Virtuti Militari.

La Pologne mobilisa 100.000 Juifs avant le début de la Seconde Guerre mondiale. Plus de 4.000 Juifs servirent dans l'armée du général Władysław Anders qui compta dans ses rangs le futur Menahem Begin. Des Juifs s'engagèrent dans les Légions de Józef Piłsudski. 450 officiers juifs polonais, parmi lesquels le grand rabbin Baruch Steinberg, furent exécutés dans les charniers de Katyń, Charkov et Miednoje.

L'un des plus flamboyants combattants de la liberté fut Berek Joselewicz, Polonais juif qui de simple homme d'affaires deviendra colonel de l'armée polonaise et officier de la Légion polonaise en Italie sous Napoléon. Il répondit à l'appel lancé par Tadeusz Kościuszko en 1794. Quelque 400 à 600 Juifs formeront un bataillon juif de cavalerie légère dans lequel les traditions juives seront respectées, comme la nourriture casher, la célébration du shabbat ou encore le port de la barbe. C'est ainsi que l'on nommera ce régiment le « régiment des barbus ».

## 1940... QUAND LA POLOGNE RÉSISTE ET SE BAT AUX CÔTES DE SES ALLIÉS : « POUR VOTRE LIBERTÉ ET LA NÔTRE ». DE LA DÉFENSE DE LA FRANCE À LA BATAILLE D'ANGLETERRE... 80 ANS APRÈS : HISTOIRE, TÉMOIGNAGES, MÉMOIRE

On qualifie trop souvent la capitulation, le 28 septembre 1939, des défenseurs de Varsovie assiégée par la Wehrmacht de « capitulation de la Pologne », car ses deux agresseurs se partageaient alors « définitivement » son territoire et ses populations, en application des clauses secrètes du pacte Ribbentrop-Molotov, complétées par le « traité d'amitié et de délimitation » conclu le même 28 septembre 1939, et se targuaient devant le monde de la « disparition » de l'État polonais, cet « avorton monstrueux » du système de Versailles.

Or la Pologne n'a nullement capitulé ni renoncé à se battre, ni le 28 septembre 1939, ni le 17 juin 1940, lorsque son armée à peine reconstituée en France par le gouvernement du général Sikorski, et engagée dans la défense du territoire de son allié, dut partager la défaite de la France. Face au choix de ses chefs civils et militaires de déposer les armes et demander un armistice au vainqueur nazi, le Gouvernement polonais, replié à Libourne, unanime, refusa d'y être inclus. Il sollicita l'hospitalité de l'alliée britannique pour continuer la lutte à ses côtés. Dès le 19 juin fut improvisée l'évacuation par mer des débris de son armée de terre vers le havre britannique, et ses aviateurs s'illustraient dès août 1940 dans la bataille d'Angleterre...

À l'occasion du 80<sup>e</sup> anniversaire de cette sombre année 1940, notre colloque international se propose de revenir sur l'état des questions aujourd'hui amplement éclairées par les archives et de multiples témoignages, autour des axes d'analyse suivants : la pérennité préservée des institutions étatiques de la Pologne, incarnée par le gouvernement légalement reconstitué à Paris sous l'égide du très francophile général W. Sikorski, puis transféré à Angers et ses moyens réels d'action ; la reconstitution sur le territoire français de son armée (symbole : Coëtquidan) ses mythes et réalités ; sa volonté de contrôle et direction depuis Paris, puis Londres, de l'organisation de la résistance active et passive du « pays » (Kraj) sur lequel s'étaient déchainées la terreur meurtrière et les déportations de masse des deux occupants ; ses relations ambiguës après juin 1940 avec les « deux France », dominées par la priorité des compromis officiels avec « Vichy » pour la sauvegarde des ressortissants polonais demeurés en France ; la vitalité de la culture polonaise portée par cette nouvelle émigration et ses miroirs.

COLLOQUE

MARDI 24 NOVEMBRE

MERCREDI 25 NOVEMBRE

## PATRIMOINE OUBLIÉ, PATRIMOINE NÉGLIGÉ : LES SOUVENIRS ET LES TOMBEAUX POLONAIS EN FRANCE, ÉTAT DE LA RECHERCHE ET PROBLÈMES DE PROTECTION



L'activité de la Société pour la Protection des Souvenirs et Tombeaux Historiques Polonais en France, qui a célébré son 180<sup>e</sup> anniversaire en 2018, a principalement porté sur la protection des souvenirs polonais dans la région parisienne où l'émigration polonaise a été la plus importante. L'état des connaissances sur les souvenirs polonais en province, notamment hors d'Île-de-France, est fragmentaire, ce qui rend impossible la prise en charge efficace des monuments menacés de destruction ou de liquidation (reprise).

La conférence tentera de définir la notion du patrimoine matériel polonais en France (vue des Polonais du pays, descendants d'émigrés et de français), montrera sa diversité, à la fois chronologiquement et qualitativement, présentera l'état et les sources de connaissance sur ce sujet, montrera des exemples, en particulier ceux qui nécessitent des opérations de secours urgentes. Les rares traces d'activité d'émigrants polonais dans les provinces sont d'autant plus remarquables qu'elles sont souvent associées à l'histoire inconnue de la Grande Émigration « provinciale » qu'il convient de reconstituer.

L'un des objectifs sera également de rappeler aux communautés et institutions françaises la contribution des Polonais au développement des communautés locales et de souligner que les traces matérielles de leur présence sont notre patrimoine commun, nécessitant une protection tout autant que le patrimoine français.

COLLOQUE

MARDI 15 DÉCEMBRE



## S'IL TE PLAÎT, DESSINE-MOI LA POLOGNE

CYCLE DE CONFÉRENCES

### JULES FONTANA, L'AMI DE CHOPIN

Par Magdalena Oliferko

Jules Fontana, à la fois compositeur prolifique et excellent pianiste, fut le plus méritant des amis de Chopin, dont il copia et édita les œuvres posthumes. Il parcourut courageusement le monde, visitant entre autres Cuba et les États-Unis pour y propager sa musique. Sa vie reflète le sort de l'artiste et de l'émigré polonais du XIX<sup>e</sup> s. Les descendants de Jules Fontana et Camille Dalcour seront nos invités d'honneur.

CONFÉRENCE

SAMEDI 25 AVRIL  
15H00

### HEUREUSE RENCONTRE – GABRIELA ZAPOLSKA ET PAUL SÉRUSIER

Par Elżbieta Viroł

Lors de son séjour à Paris entre 1889 et 1895, Zapolska découvre la Bretagne et fait connaissance avec un groupe de peintres, les Nabis. Elle devient compagne de Paul Sérusier, le théoricien du groupe. Cette heureuse rencontre élargit sa connaissance de l'art pictural. Sérusier crée une affiche pour la pièce dans laquelle elle joue : *L'Assomption de Hannelé Mattern* de Gerhard Hauptmann. Elle revient en Pologne avec une collection des œuvres des plus grands peintres de cette époque.

CONFÉRENCE

SAMEDI 21 NOVEMBRE  
15H00

## LES POLONAIS DANS LA CULTURE ET LA CIVILISATION FRANÇAISES

Nous continuons notre série de conférences dont l'objectif est de présenter les Polonais (hommes d'État, héros nationaux, rois, hommes politiques, écrivains, poètes, artistes, explorateurs ou savants) qui, vivant en France, ont contribué à la science, à l'art, à la culture, à l'économie, à la technologie de leur « nouvelle patrie ».

### LOUIS WOŁOWSKI (1810-1876). UNE VIE ENTRE DEUX PATRIES : INSURGÉ ET ÉMIGRÉ POLONAIS, BANQUIER ET SÉNATEUR EN FRANCE

Par le prof. Rafał Dobek (Université Adam Mickiewicz)

Louis Wołowski descendant d'une grande famille de Juifs frankistes, convertis vers 1760 au catholicisme, est né en 1810 à Varsovie. Il prit part au complot de Wysocki et fut arrêté par les Russes en novembre 1830. Libéré par l'Insurrection de novembre, il s'est engagé dans l'armée et combattit pendant la bataille de Grochów. En 1831, il est arrivé à Paris en tant que secrétaire de la délégation polonaise. Resté en France après la fin de l'insurrection, il devint vite un économiste reconnu. Professeur au Conservatoire des Arts et Métiers depuis 1839, auteur de plusieurs ouvrages économiques, membre de l'Académie des Sciences Morales et Politiques en 1855, il fut aussi élu représentant du peuple en 1848. Il fonda la Banque foncière de Paris (établissement prédécesseur du Crédit Foncier). Retiré de la politique après le coup d'état de 1851, il y revint avec la chute du Second Empire comme député et sénateur juste avant sa mort en 1876.

Tout en poursuivant sa carrière française, Wołowski resta un émigré polonais actif. Il figurait entre autres parmi les fondateurs de la Société Littéraire Polonaise en 1832. Il était membre du Conseil administratif de l'école polonaise de Batignolles, enfin, pendant l'insurrection polonaise de janvier, il collabora de très près avec le prince Władysław Czartoryski. Lié par alliance avec Mickiewicz, il resta jusqu'à la mort du poète un de ses amis, et se vit confier après 1855 la garde légale de ses enfants.



CONFÉRENCE

MERCREDI 26 FÉVRIER  
19H00



### STACIA NAPIERKOWSKA, L'ÉTOILE DU GÉNIE

Par Alicja Zawadzka, journaliste

Mlle Napierkowska était une danseuse étoile de l'Opéra Garnier et des revues de l'Opéra Comique, à l'Olympia, à l'Odéon, à la Gaité Lyrique, aux Folies-Bergère, aux Bouffes Parisiens et bien d'autres. Très vite, elle devient l'icône de la danse française, admirée sur les scènes mondiales. Devant des milliers de personnes, sa performance déclenchait un indescriptible enthousiasme.

Des recherches ont déjà permis de constituer une abondante bibliographie et une impressionnante collection iconographique : articles critiques, coupures des presse, revues cinématographiques, photographies et affiches, etc.

CONFÉRENCE

VENDREDI 2 OCTOBRE  
19H00



### TRADUIRE STANISŁAW IGNACY WITKIEWICZ (WITKACY)

Le 18 septembre 2019 a marqué l'anniversaire des quatre-vingts ans de la mort de Stanisław Ignacy Witkiewicz (pseudonyme Witkacy). Ce dramaturge, romancier, peintre et théoricien d'art a connu une vie tumultueuse et bouleversante. Célèbre par ses nombreuses excentricités, largement reconnu grâce aux mises en scène de Tadeusz Kantor, il est considéré comme la personnalité marquante de l'entre-deux-guerres polonaise partageant, avec Witold Gombrowicz et Bruno Schulz, le statut des « trois mousquetaires » de la littérature polonaise. Alain Van Crugten, professeur émérite de l'Université Libre de Bruxelles, auteur et traducteur de plusieurs langues (dont le néerlandais, le tchèque et le polonais) connaît parfaitement la spécificité de l'oeuvre de Witkacy pour avoir traduit en français une grande partie de sa prose. Il partagera avec nous ses dilemmes de traducteur et d'essayiste ainsi que ses éblouissements de « passeur » et d'exégète d'oeuvres particulièrement ardues.

#### CONFÉRENCE

VENDREDI 17 JANVIER  
19H00



### LA FOLLE ARDEUR DE MICHELLE TOURNEUR

Pendant dix ans, trois des plus grands génies du romantisme ont vécu dans une étroite intimité. Delacroix fait flamber la couleur dans ses toiles et dans ses somptueux décors muraux. Chopin enchante le piano avec des irisations et des mirages. Entre les deux, George Sand veille. Inspiratrice, admiratrice, amie, amante, parfois soignante. Et la nuit, elle écrit. Méandres amoureux, ardeur au travail, défi à tous les canons artistiques du temps.

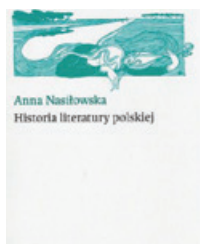
Les lieux de résidence à Paris sont si proches qu'ils partagent repas, sorties au théâtre ou l'opéra, fêtes officielles, soirées musicales.

Quand le besoin de paix se fait sentir, ils retrouvent la douceur accueillante de Nohant. Jusqu'à ce que la soudaine violence des événements mette en pièces leur étincelant trio.

Discutant : Adam Wibrowski

#### SOIRÉE D'AUTEUR

MARDI 17 MARS  
19H00



### HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE POLONAISE – UN NOUVEAU REGARD

Anna Nasiłowska, professeur chercheur à l'Académie Polonaise des Sciences (PAN, IBL) de Varsovie, écrivaine, critique littéraire et auteure de nombreux ouvrages consacrés à la littérature polonaise dont elle est l'une des plus éminentes spécialistes, vient de publier une *Historie de la littérature polonaise des origines à nos jours*. Elle viendra présenter sa vision de la culture polonaise en mettant l'accent sur le caractère multiculturel de la Pologne, sur sa slavité spécifique, sur les relations culturelles polono-juives, sur le rôle des minorités nationales et enfin sur l'apport des femmes dans la littérature et la culture polonaises. Anna Nasiłowska insistera également sur la ligne de profonde continuité de la culture polonaise, garante de l'identité de la nation tout au long des siècles et plus particulièrement dans les périodes où elle a été menacée de disparition.

Coorganisé avec le Centre de Civilisation polonaise à la Sorbonne et en partenariat avec le Centre Scientifique de l'Académie Polonaise des Sciences.

#### SOIRÉE D'AUTEUR

JEUDI 26 MARS  
19H00



TABLE RONDE

JEUDI 9 AVRIL



### GOMBROWICZ : AMITIÉS ET INIMITIÉS INTELLECTUELLES

« Je suis un sportif dans le domaine de l'esprit » aimait dire Gombrowicz. Ses partenaires privilégiés – et ses adversaires – dans ces joutes de l'esprit étaient aussi ses amis. Se pencher sur ces amitiés tempétueuses et passionnelles pourrait ainsi être riche d'enseignement concernant un auteur dont la vie et l'œuvre sont souvent lues au prisme du « conflit universel » et qui était convaincu que la vérité naît précisément de l'affrontement des conflits.

Cette série de rencontres que nous proposons – qui continueront dans les années à venir – est consacrée aux relations de Witold Gombrowicz avec des personnalités éminentes de la culture, de la science et des arts, polonais et français mais aussi argentins, tels Dominique de Roux, Jerzy Giedroyc, Rita Gombrowicz, Konstanty Jeleński, Jorge Lavelli, Czesław Miłosz, Michel Polac, Bruno Schulz ou Stanisław Ignacy Witkiewicz.

Organisées par le Centre Scientifique de l'Académie Polonaise des Sciences à Paris, le Musée de Witold Gombrowicz à Wsola, l'Espace Muséal Witold Gombrowicz à Vence et la Société Historique et Littéraire Polonaise, les conférences et tables rondes se tiendront dans différents espaces culturels partenaires.

La première rencontre aura lieu le 9 avril à la Bibliothèque Polonaise de Paris et sera consacrée à la haine et à l'amitié chez Gombrowicz.

### UNE VILLE À COEUR OUVERT DE ŻANNA SŁONIOWSKA

« *Une ville à coeur ouvert* est un roman poignant, évoquant la ville de Lwów et une famille à travers un siècle qui a été long et douloureux. Une histoire de vie et survie de quatre femmes » (Phillip Sands, auteur de *Retour à Lemberg*).

« En 1989, la belle étoile et soprano de l'opéra de Lviv est abattue dans la rue, lors du défilé qu'elle mène contre le pouvoir soviétique. Sa fille n'ayant que onze ans raconte l'histoire de sa famille à ce moment critique. Ainsi, que dix ans après sa passion pour un homme marié plus âgé » (MacLehose Press, l'éditeur britannique du roman).

Żanna Słoniowska, journaliste, romancière et traductrice a reçu pour son roman le prix Conrad 2016 ; il a été traduit du polonais en ukrainien, anglais, français, russe et allemand.

Lors de cette soirée, animée par Thérèse Rozwadowska-Potocka, plusieurs sujets seront abordés autour de ce livre : l'histoire de Lwów et ses nombreuses appartenances, les diverses religions et identités, le mouvement anticommuniste, etc.

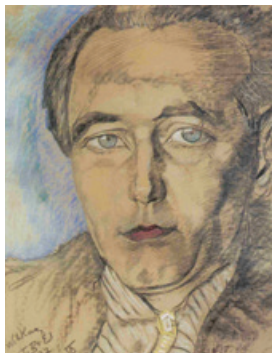


SOIRÉE D'AUTEUR

MERCREDI 10 JUIN

19H00





## TABLE RONDE

MERCREDI 14 OCTOBRE  
18H30

## ROMAN INGARDEN : INFLUENCE ET ACTUALITÉ DE SA PENSÉE

Une table ronde réunira quelques spécialistes de la pensée du philosophe polonais Roman Ingarden (1893-1970), une des grandes figures de la philosophie, de l'esthétique et de la théorie littéraire du XX<sup>e</sup> siècle. Phénoménologue, tout à la fois disciple et critique de Husserl, il a notamment analysé en profondeur l'être propre de l'œuvre d'art pour questionner le mode d'être du monde réel.

Au-delà d'un rappel de l'importance de son œuvre, on abordera ses influences dans de multiples domaines d'étude et l'actualité récente des recherches qui lui sont consacrées.

La Bibliothèque Polonaise a déjà accueilli en 2008 un colloque international consacré à Roman Ingarden, organisé par la Société Historique et Littéraire Polonaise et le Centre de Recherches sur les Arts et le Langage (EHESS-CNRS). En 2014, une table ronde a permis de présenter plusieurs publications qui lui étaient dédiées. Ce nouvel hommage pour le cinquantenaire de sa mort nous permettra de remettre en lumière l'importance toujours actuelle de sa pensée.



## SOIRÉE D'AUTEUR

VENDREDI 4 DÉCEMBRE  
19H00

## JÓZEF CZAPSKI – ITINÉRAIRES DE VÉRITÉ

La vie de Józef Czapski (1896-1993) s'étend pratiquement sur tout le vingtième siècle. Une vie d'épreuves surmontées avec courage et détermination, qu'il s'agisse de sa participation aux deux guerres mondiales, de son internement au goulag ou de l'exil. Et néanmoins, une vie d'une grande fécondité déployée aussi bien dans ses activités à l'Institut Littéraire de Kultura que dans sa création personnelle par l'écriture ou la peinture. Peintre et écrivain, soldat et diplomate, médiateur de la culture polonaise en France, Czapski était avant tout un inlassable chercheur des valeurs qui dans les pires périodes des pires cataclysmes sauvent l'homme de la déchéance.

Le livre *Józef Czapski – itinéraires de vérité* est la première tentative collective en France d'accompagner Czapski au long de quelques-uns des itinéraires qu'il a parcourus, sans cesse marchant, à l'image de la célèbre figure de Giacometti, vers sa vérité.

Ouvrage publié sous la direction de Maria Delaperrière, Maciej Forycki et Paweł Rodak, Paris, Eur'Orbem éditions, 2020.



## SPECTACLE

SAMEDI 7 MARS  
17H00

## spectacle

## LA RÉPUBLIQUE DES ENFANTS DU DR KORCZAK

« Ce n'est pas parce qu'on est petit, qu'on doit avoir des petits droits ».

Contre la maltraitance et en réponse aux sévices sexuels subis par de trop nombreux enfants, le théâtre du tiroir propose de vous conter l'histoire de Janusz Korczak, écrivain, médecin, pédagogue qui a lutté en Pologne et à l'international pour que soient reconnus les droits de l'enfant. Il aura passé sa vie, jusqu'à la dernière minute, à protéger les enfants.

Avec Cécile Hays, piano ; Jean-Luc Bansard, jeu ; Étienne Guichard, mise en scène.



SPECTACLE

VENDREDI 24 AVRIL

19H00

## LISZT, L'ARCHANGE ENTRE CIEL ET TERRE

Une incursion intime dans la vie de Franz Liszt, « ce héros beau comme un Dieu et doué comme les Dieux », un hommage à ce fascinant XIX<sup>e</sup> s. romantique et à l'un de ses plus emblématiques représentants... un mariage heureux de notes et de mots aux inflexions inattendues...

Allicent Ratzlaff, pianiste-concertiste, interprétera les œuvres les plus connues de Franz Liszt. Patrick Laval, récitant, dépeint ce siècle romantique en parfaite osmose avec les œuvres de Franz Liszt.



SPECTACLE

MARDI 5 MAI

19H00

MUZEUM LITERATURY  
im. Adama Mickiewicza

M  
MUSEUM  
VICTOR HUGO  
Paris - Commençay

## THRÈNES – CHANTS INTEMPORELS

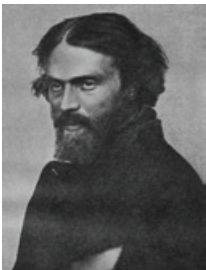
Cette manifestation culturelle est le fruit d'une coopération entre trois institutions : le Musée de Victor Hugo à Paris, le Musée de Władysław Broniewski (Département du Musée de la Littérature Adam Mickiewicz) à Varsovie et la SHLP. Eliza Czapska, directrice du Musée de Władysław Broniewski, et Inga Walc-Bezombes, directrice de la section Éducation au Musée Victor Hugo, proposent un spectacle autour des lamentations funèbres de trois écrivains pleurant la mort de leur fille – celles de Władysław Broniewski, Jan Kochanowski et Victor Hugo. Wojciech Pszoniak interprétera les *Trènes* de Kochanowski à la mémoire de sa fille Ursule ainsi que ceux de Broniewski voués à sa fille Anna. Léa Schweitzer et Pauline Chabrol réaliseront une lecture mise en espace d'une adaptation des *Contemplations* de Victor Hugo. Les acteurs seront accompagnés par la violoniste Paula Kinaszewska, tandis que les photos de Broniewski en compagnie de ses proches ainsi que les dessins de Victor Hugo consacrés à sa fille Léopoldine seront projetés sur l'écran. Notons aussi que les *Thrènes* de Władysław Broniewski seront récités dans la traduction française d'Agnieszka Żuk.

## VADE-MECUM, NORWID !

Après avoir créé en 2018 *Le Saule de Mazovie*, un récital théâtral, lyrique et musical extrait de *La Traversée de la vie* du poète vivant Henryk Kamiński, l'Association de l'Amitié Franco-Polonaise Sekwana-Lydyňa poursuit son aventure en 2020 au cœur de l'œuvre universelle de Norwid, né en Pologne et mort en France, par un spectacle original annonciateur du bicentenaire de sa naissance qui se déroulera en 2021.

Orchestrée par l'acteur et metteur en scène Laurent Schuh, *Vade-mecum, Norwid !* se veut être une création aux multiples facettes où voix, musiques, chants, images et corps célébreront la vision atemporelle du grand Poète pour la rendre sensible et vivante à nos contemporains. Fidèle aux principes de l'association Sekwana-Lydyňa, ce nouveau projet œuvrera à tisser les liens tangibles entre les cultures et les langues polonaise et française. L'équipe artistique franco-polonaise sera composée de deux musiciens, une chanteuse lyrique, une comédienne, deux comédiens, un artiste visuel.

Les partenaires de cette création bilingue sont la Mairie de Meudon et la Mairie de Ciechanów.



SPECTACLE

MERCREDI 9 DÉCEMBRE

19H00

SEM  
LVD

Ville de Meudon

Association  
Ciechanów



mk2  
films

Nous poursuivons cette année notre cycle d'études sur le cinéma de

## KRZYSZTOF KIEŚŁOWSKI

avec les projections des films qui lui ont assuré une reconnaissance internationale. Nous commencerons par deux extraits, le premier et le dernier film du célèbre *Décalogue*, tourné pour la télévision polonaise. Puis, nous nous arrêterons sur *Une brève histoire d'amour* avant d'aborder les films « français » de Kieślowski : *La double vie de Véronique* et les *Trois couleurs* dont nous présenterons *Bleu* et

*Rouge*. Nous terminerons par un film d'entretiens avec l'artiste, *I'm so-so*, réalisé par son collaborateur de longue date, Krzysztof Wierzbicki.

Et comme en 2019, nous aurons le plaisir d'écouter un spécialiste, passionné par l'œuvre de Krzysztof Kieślowski, **ALAIN MARTIN** qui nous introduira chacun de ces films.

### LA DOUBLE VIE DE VÉRONIQUE

VENDREDI 5 JUIN  
19H00

*Podwójne życie Weroniki* | fiction | 92 min | VOST

### DÉCALOGUE 1

VENDREDI 6 MARS  
19H00

*Dekalog 1* | fiction | 53 min | VOST

### TROIS COULEURS : BLEU

VENDREDI 9 OCTOBRE  
19H00

*Trzy kolory : Niebieski* | fiction | 100 min | VOST

### DÉCALOGUE 10

VENDREDI 3 AVRIL  
19H00

*Dekalog 10* | fiction | 57 min | VOST

### TROIS COULEURS : ROUGE

VENDREDI 13 NOVEMBRE  
19H00

*Trzy kolory : Czerwony* | fiction | 100 min | VOST

### BRÈVE HISTOIRE D'AMOUR

VENDREDI 15 MAI  
19H00

*Krótki film o miłości* | fiction | 87 min | VOST

### FILM DE KRZYSZTOF WIERZBICKI

#### I'M SO-SO

VENDREDI 11 DÉCEMBRE  
19H00

documentaire | 56 min | VOST

RÉCITALS DE PIANO

ASSOCIATION ANIMATO

Récitals de lauréats des grands concours internationaux organisés en collaboration avec le prof. **MARIAN RYBICKI**, directeur artistique de l'Association Animato.



MERCREDI 22 JANVIER  
 MERCREDI 5 FÉVRIER  
 MERCREDI 4 MARS  
 MERCREDI 27 MAI  
 MERCREDI 21 OCTOBRE  
 MERCREDI 16 DÉCEMBRE  
 19H00

VENDREDI 27 NOVEMBRE  
 SAMEDI 28 NOVEMBRE  
 HORAIRE À DÉFINIR



RÉCITAL DE PIANO

SOCIÉTÉ CHOPIN À PARIS

Récital de piano, dans le cadre de la collaboration avec **ANTOINE PASZKIEWICZ**, président de la Société Chopin à Paris.

MERCREDI 25 MARS  
 20H00



**CONCERTS** organisés en collaboration avec le **CERCLE EUROPÉEN DE SOUTIEN À LA CULTURE POLONAISE**, présidé par **DANUTA DUBOIS**.

RÉCITAL ZAKOPIAŃSKI

Sandra Klara Januszewska – mezzo-soprano  
 Justyna Skoczek – piano

MARDI 4 FÉVRIER  
 19H00

RÉCITAL CONCOURS CHOPIN

Récital de piano d'un(e) des pianistes français(es) sélectionné(e)s pour le Concours International Frédéric Chopin 2020

MERCREDI 16 SEPTEMBRE  
 19H00

SOIRÉE FESTIVE

Chansons cabaret des années folles  
 Enikő Szilagyí – mezzo-soprano

JEUDI 23 AVRIL  
 19H00

SOIRÉE LYRIQUE

L'Europe et ses Opéras  
 Tomasz Kumięga – baryton

JEUDI 3 DÉCEMBRE  
 19H00

RÉCITAL DE PIANO

Jean-François Żygel improvise sur Chopin

JEUDI 18 JUIN  
 19H00

ZUMI PIANO DUO

Mikołaj Warszyński & Zuzana Simurdova – piano

MERCREDI 29 JANVIER  
 19H00

AUTRE CONCERT

## DE VARSOVIE À VIENNE

Saison musicale de l'**ASSOCIATION DES ARTISTES MUSICIENS POLONAIS EN FRANCE**, présidée par TERESA JANINA CZEKAJ.



### TRIO COQUELICOTS

Autour des contrastes de Bartók

MERCREDI 15 JANVIER  
19H00

### BEATA HALSKA-LE MONNIER

Carte blanche

MERCREDI 3 JUIN  
19H00

### OLIVIER DAURIAT / ANNE RANCUREL

Beethoven vu par les romantiques

JEUDI 6 FÉVRIER  
19H00

### ANIA BRODA

Chant et dulcimer

MERCREDI 7 OCTOBRE  
19H00



### JOANNA SZCZEPANIAK

De Varsovie à Vienne

MERCREDI 18 MARS  
19H00

### PETER LANG

MERCREDI 18 NOVEMBRE  
19H00

### TRIO XANTHOS

Dans un salon à Vienne

MERCREDI 29 AVRIL  
19H00

### HASHTAG ENSEMBLE

JEUDI 10 DÉCEMBRE  
19H00

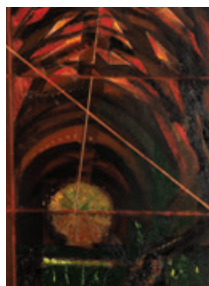
### FLORESCENCE

MERCREDI 6 MAI  
19H00



Projet cofinancé par le Sénat de la République de Pologne dans le cadre de son aide en faveur de la Polonia et des Polonais à l'étranger en 2019

## ROMUALD ORAMUS. LA CATHÉDRALE. PEINTURES ET GRAVURES



15.01 - 08.02

VERNISSAGE

MARDI 14 JANVIER  
19H00

Romuald Oramus a étudié la peinture et les arts graphiques à l'Académie des Beaux-Arts de Cracovie dans les années 1974-1979. Aujourd'hui, il est professeur à la Faculté d'Art à l'Université Pédagogique de Cracovie. Ses œuvres ont été exposées lors de nombreuses expositions individuelles et collectives dans différents pays. L'exposition à la Bibliothèque Polonaise de Paris est l'occasion de présenter ses œuvres récentes (2014-2019) : tableaux du cycle *La Cathédrale* et estampes du cycle *La cathédrale de Proust*. Nous rencontrons deux facettes de ce motif dominant : la première tourne autour d'une réflexion sur la structure architectonique des intérieurs des cathédrales, leurs voûtes majestueuses et les éléments qui créent l'illusion de l'espace. La deuxième concerne une autre vision de la cathédrale – un lieu de l'ordre, des proportions, des structures géométriques, des réflexions picturales dans les contextes du monde réel et de l'abstraction. Ses gravures narratives à la taille douce parlent de la vie et du temps qui passe...



21.02 - 07.03

VERNISSAGE

JEUDI 20 FÉVRIER  
19H00

## CE CÔTÉ FÉMININ...

À l'occasion de la Journée internationale de la femme, nous présentons quelques femmes-artistes contemporaines d'origine polonaise. Elles exposent des sculptures (Beata Czapska, Julita Stadnicka Moussette), des peintures (Caroline Grocholski, Jacqueline Lipszyc, Gabriella Moussette, Ada Rawet), des dessins et des estampes (Joanna Chanard, Zofia Lipecka, Tereska Rozwadowska) et des objets d'art (Iga Gielniewski). Toutes ces femmes enrichissent notre regard sur la perception de l'art, mais aussi de la vie, de la nature et des gens. Une variété de techniques et de thèmes : des portraits, des natures mortes, des paysages, des rêves... Des œuvres engagées ou tout simplement faites pour le plaisir de peindre, dessiner, sculpter... Ces artistes sont, soit nées en France, soit venues ici, dans leur nouvelle patrie, à différents moments de leur vie. Chaque parcours est unique, comme leurs œuvres. Elles nous dévoilent leurs mondes, pleins de couleurs et de vie, avec beaucoup de sensibilité et de délicatesse.

## ANDRÉ GOEZU



12.03 - 11.04

VERNISSAGE

MERCREDI 11 MARS

19H00

André Goezu est un artiste cosmopolite. Sa famille quitte sa Pologne natale et s'installe en Belgique au début du XX<sup>e</sup> siècle. Il étudie à l'Académie royale des Beaux-Arts et à l'Institut national supérieur d'Anvers de 1956 à 1963. En 1968, il quitte Anvers pour Paris où il réside d'abord à la Cité internationale des Arts ; il s'installe par la suite définitivement sur l'île Saint-Louis. Chaque œuvre graphique, chaque édition de bibliophilie, chaque peinture ou monotype, pour la plupart si joyeuses et pleines de vie, racontent sa vie, ses valeurs humanistes, mais aussi ses racines juives et sa douleur des souffrances vécues pendant l'Holocauste. Ses œuvres sont imprégnées d'une sensualité poétique ; on la ressent dans ses compositions avec des femmes, des arbres, des oiseaux, des chevaux... « Après toutes ces années, je remarque que je suis toujours resté un enfant, étonné par tout ce que la vie m'apporte », affirme André Goezu.

## LES ESTAMPES ANCIENNES DES COLLECTIONS DE LA SHLP/BPP



23.04 - 20.05

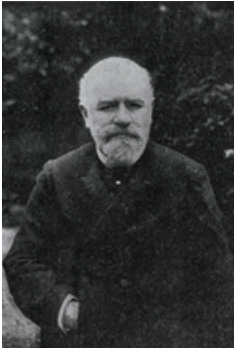
VERNISSAGE

MERCREDI 22 AVRIL

19H00

Les collections graphiques de la SHLP/BPP sont parmi les plus intéressantes et, avec plusieurs milliers d'estampes, les plus grandes collections de l'émigration. Parmi ces gravures, on trouve de vrais trésors, et ce malgré l'envoi à Cracovie de plus de 20.000 estampes anciennes provenant de la célèbre collection de Maciej Wodziński. Les œuvres de Peter de Jode, de Romeyn de Hooghe, de Jeremiasz Falck et d'autres graveurs néerlandais, français, italiens ou polonais sont des feuilles précieuses et la fierté de nos collections. Parmi les feuilles graphiques les plus intéressantes, on trouve un exemplaire unique de l'estampe de J. B. Gautier Dagoty illustrant la présentation d'un portrait de la fille d'Auguste III à la cour française. On admirera des albums du XVIII<sup>e</sup> s. consacrés aux marbres antiques de la galerie du Roi de Pologne à Dresde ou aux plans et élévations de la Place Royale à Nancy bâties par les ordres du Roy de Pologne, Stanislas Leszczyński. Ces ouvrages proviennent de divers dons, dont les premiers furent effectués au moment de la création de la Bibliothèque, en 1838, dons qui continuent toujours aujourd'hui.

## JAN BLOCH ET LE PREMIER MUSÉE INTERNATIONAL DE LA GUERRE ET DE LA PAIX



**03.06 - 04.07**

**VERNISSAGE**

**MARDI 2 JUIN**

**19H00**

**CONFÉRENCE**

par Peter van den Dungen  
animée par Pick Keobandith



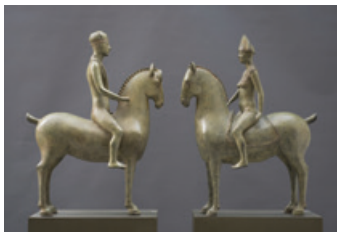
Jan Bloch (1836-1902), fut un homme d'affaires polonais fortuné, surnommé le « Roi du chemin de fer ». Comment est-il devenu un fervent défenseur de la paix ? Il fut l'un des rares utopistes et auteur de six volumes prophétiques, *La guerre de l'avenir*, qui montre de manière prémonitoire l'impact désastreux que peut avoir une guerre moderne. Cette étude a influencé le discours de Nicolas II lors de la première Conférence internationale de la Paix durant l'été 1899 à La Haye, dont Bloch fut l'un des organisateurs. Avec Bertha von Suttner (1843-1914), première femme lauréate du prix Nobel de la Paix en 1905 et Frédéric Passy (1822-1912), premier prix Nobel de la Paix en 1901 – il a œuvré pour trouver un accord sur le désarmement. À la fin de sa vie, cet activiste pacifiste a travaillé à la création du Musée international de la Guerre et de la Paix à Lucerne, musée considéré comme le premier dans son genre.

L'exposition est consacrée aux ouvrages de Jan Bloch – les publications originales sur la guerre seront présentées ainsi que les catalogues du Musée international de la Guerre et de la Paix à Lucerne. Ces ouvrages sont complétés par les visions modernes de la paix : oeuvres peintes ou sculptées d'une quarantaine d'ambassadeurs basés à Paris ou Bruxelles, représentants de l'Union Européenne, de l'Asie et des deux Amériques.

La conférence sera tenue par Peter van den Dungen, historien, Chair-person of the Bertha von Suttner Peace Institute, Maître de conférences du Département des études sur la Paix de l'Université de Bradford (Grande-Bretagne) de 1976 à 2015 et Secrétaire de l'International Network of Museums for Peace.

Pick Keobandith, qui animera cette conférence, est fondatrice et directrice d'Inspiring Culture, mais également experte et historienne d'art.

## WIKTOR BRODZKI ET PHILIPPE BRODZKI, DEUX SCULPTEURS DE LA MÊME FAMILLE



**09.07 - 25.07**

**VERNISSAGE**

**MERCREDI 8 JUILLET**

**19H00**

Wiktor Brodzki (Ochatówka 1817 ?-Rome 1904) étudia à l'Académie des Beaux-Arts à Saint-Petersbourg dans les années 1847-1855, puis à Rome dans les années 1856-1869. Il décide de s'y installer. Il crée des bustes, des scènes mythologiques, des sculptures religieuses, admirées par tous et s'exerce dans le domaine de la sculpture funéraire. Ses sculptures, leurs répliques ou de nombreuses versions se trouvent dans plusieurs collections européennes.

Les créations de Philippe Brodzki (né à Bruxelles en 1952) présentent plutôt de petites formes en bronze et en céramique. Il étudia la sculpture à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles et à l'Académie des Beaux-Arts de Cracovie et le dessin à l'Académie der Kunst de Düsseldorf, à l'Académie « Constantin Meunier » d'Etterbeck, puis à l'École Nationale de la Cambre à Bruxelles. Tous les deux puisent leurs motifs dans l'histoire de la sculpture et les transforment selon leurs propres visions artistiques.





16.09 - 17.10

VERNISSAGE

MARDI 15 SEPTEMBRE  
19H00



## ALFRED, CZESŁAW ET JOANNA WIERUSZ-KOWALSKI

L'œuvre artistique d'Alfred, Czesław et Joanna couvre plus de cent ans d'histoire de la peinture polonaise hors de Pologne. Alfred Wierusz-Kowalski (Suwałki 1849-Munich 1915) a fait ses études à Varsovie, à Dresde et à l'Académie des Beaux-Arts de Munich, où il s'est finalement installé. Ses peintures montrent la vie en Pologne avec ses dynamiques et, pour la plupart, ses joyeuses compositions de genre, pleines de couleurs mais aussi de nostalgie.

Son fils aîné Czesław (Munich 1882-Varsovie 1984) a étudié l'architecture, le dessin et la peinture à Munich, puis aux Académies Julien et Vitti à Paris. Il a habité à Vilnius où il a joué un grand rôle dans la vie artistique, et à partir de 1945 en Pologne. Sa célébrité repose sur les portraits et les paysages auxquels il donnait une signification symbolique.

Sa fille Joanna Wierusz-Kowalska (Vilnius 1930-Paris 2005) a étudié la conservation dans l'atelier du peintre Artur Nacht-Samborski à Varsovie. À partir de 1962, elle s'installe à Paris et continue à peindre d'intéressants et forts tableaux, tout en évoluant vers la peinture abstraite.



28.10 - 31.10

VERNISSAGE

SAMEDI 24 OCTOBRE  
17H00

CONFÉRENCE

*Les associations de l'immigration ouvrière polonaise en France : parcours à travers un siècle de vie associative*

## LES ÉTENDARDS DES ASSOCIATIONS DE L'IMMIGRATION POLONAISE EN FRANCE, UN TÉMOIGNAGE SUR LA CULTURE DU PEUPLE POLONAIS (1920-1945)

Un des premiers actes officiels résultant du rétablissement des relations diplomatiques entre la France et la Pologne redevenue indépendante a été la signature, le 3 septembre 1919, d'une convention qui établissait le cadre réglementaire de la circulation de la main d'œuvre entre les deux États. Cette convention a ouvert la voie à une immigration massive de travailleurs polonais qui, dès leur arrivée en France, ont créé de nombreuses associations dans le but de cultiver les traditions de leur pays natal.

Dans l'ensemble des documents légués par ces associations figure, entre autres, une collection d'étendards des associations des Hauts-de-France nées dans la période 1919-1945, qui est actuellement conservée par l'Association pour la Sauvegarde de l'Église Saint-Stanislas de Dourges. L'iconographie de ces drapeaux constitue donc un précieux témoignage sur les traits spécifiques et les valeurs de la culture populaire polonaise dans la période de l'entre-deux-guerres.

La conférence à l'occasion du centenaire de l'immigration massive des travailleurs polonais en France, en liaison avec l'exposition, réunira des historiens et des acteurs de la vie associative franco-polonaise engagés dans la conservation du patrimoine de l'immigration des travailleurs polonais venus en France dans l'entre-deux-guerres ou dans les échanges entre la France et la Pologne.





**6.11 - 21.11**

**VERNISSAGE**

**JEUDI 5 NOVEMBRE**  
19H00

**CONFÉRENCE**

*Le rôle des architectes polonais  
dans la création architecturale en  
France de 1960 à nos jours*



**27.11.2020 - 30.01.2021**

**VERNISSAGE**

**JEUDI 26 NOVEMBRE**  
19H00

 **MUZEUM LITERATURY**  
im. Adama Mickiewicza

## 6<sup>E</sup> EXPOSITION PEINTRES-ARCHITECTES

L'exposition présentera les œuvres récentes de peintres-architectes polonais qui vivent et travaillent en France.

Ils sont nés en Pologne, ont fait leurs études d'architecture et des Beaux-Arts à Varsovie, à Cracovie, à Gliwice, ou encore à Gdańsk.

Elisabeth Brzeczowski, Joanna Flatau, Artur Majka, Tomasz Marczewski, Witold Zandfos et d'autres, tout aussi talentueux viennent d'horizons divers. Chacun d'eux a son parcours et ses propres recherches artistiques, mais ils ont en commun une qualité : le plaisir de peindre.

Leurs talents se sont affirmés et ont été reconnus dans le monde des arts lors de nombreuses expositions individuelles ou groupées.

L'exposition présente une thématique variée d'œuvres, du portrait à l'abstrait, réalisées avec des techniques diverses : crayon, pastel ou peinture.

C'est déjà la 6<sup>e</sup> exposition de ce groupe informel d'artistes.



## AUGUSTE ZAMOYSKI

Auguste Zamoyski (1893-1970) fut un des sculpteurs les plus expressifs du XX<sup>e</sup> siècle, une personnalité hors pair, rebelle à tout conformisme. Sa vie mouvementée fut toute axée sur sa vocation d'artiste, que ce soit en Pologne, sa patrie, à Paris entre les deux guerres, au Brésil où il fonda une école de sculpture, et enfin près de Toulouse, à la fin de sa vie. En 2020, nous commémorons le 50<sup>e</sup> anniversaire de sa disparition. L'exposition, préparée par le Musée de la Littérature de Varsovie, présente les œuvres de l'artiste dont les sculptures proviennent de l'ancien Musée Zamoyski à Sylvanès ainsi que des documents et des photographies de ses riches archives.

## COURS D'HISTOIRE DE L'ART

La Commission de l'Histoire de l'art a été créée à la Bibliothèque Polonaise dans les années 1938-1939. Des historiens de l'art français et des directeurs de musées parisiens ont participé à ses activités. Une revue annuelle, sous la rédaction de Jan Żarnowski, éminent historien de l'art, a été éditée : *La France et la Pologne dans leurs relations artistiques*.

La Société Historique et Littéraire Polonaise a poursuivi les travaux dans ce domaine, notamment les recherches sur les artistes polonais qui ont travaillé en France aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles et les recherches sur l'histoire des relations artistiques entre la France et la Pologne.

En offrant à notre public des lectures sur l'art et les artistes polonais par des spécialistes reconnus en France et en Pologne, nous espérons continuer l'initiative de nos prédécesseurs.



Projet cofinancé par le Sénat de la République de Pologne dans le cadre de son aide en faveur de la Polonia et des Polonais à l'étranger en 2019

---

MARDI 21 JANVIER  
MARDI 24 MARS  
MARDI 23 JUIN  
MARDI 6 OCTOBRE  
MARDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE  
19H00



## 177<sup>E</sup> PÈLERINAGE À MONTMORENCY



HORS LES MURS

DIMANCHE 10 MAI

Chaque année, les Polonais vivant en France se retrouvent au cimetière des Champeaux à Montmorency pour commémorer leurs ancêtres. La SHLP organise ce pèlerinage sous les auspices de la Municipalité de Montmorency et avec le concours de la Mission Catholique Polonaise en France, de la Collégiale Saint-Martin à Montmorency, du Centre du Dialogue des Pères Pallottins, de la Société pour la Protection des Souvenirs et Tombeaux Historiques Polonais en France, de l'Association des Ingénieurs et Techniciens Polonais en France et de l'Association des Anciens Combattants Polonais et leurs Familles en France.

## JOURNÉE COMMÉMORATIVE DÉDIÉE À TADEUSZ KOŚCIUSZKO



HORS LES MURS

SAMEDI 26 SEPTEMBRE

Journée commémorative organisée à l'occasion du 203<sup>e</sup> anniversaire de la mort du général Kościuszko et du 184<sup>e</sup> anniversaire de la construction du monument élevé à sa mémoire à Montigny-sur-Loing.

## 190<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE L'INSURRECTION DU 29 NOVEMBRE 1830

MERCREDI 2 DÉCEMBRE  
19H00

Comme chaque année, la Société Historique et Littéraire Polonaise commémore l'anniversaire de l'Insurrection polonaise de 1830-1831 par une réunion traditionnelle.

## PORTES OUVERTES

SAMEDI 16 MAI  
14H00

## 16<sup>E</sup> ÉDITION DE LA NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES

SAMEDI 19 SEPTEMBRE  
14H00

## 37<sup>E</sup> ÉDITION DES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

## JANVIER

mardi	14	19H00	<b>EXPOSITIONS TEMPORAIRES</b>   Vernissage : <i>Romuald Oramus. La cathédrale...</i>	p. 22
mercredi	15	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Concert AAMPF	p. 21
vendredi	17	19H00	<b>LITTÉRATURE</b>   <i>Traduire Stanisław Ignacy Witkiewicz (Witkacy)</i>	p. 15
mardi	21	19H00	<b>HISTOIRE DE L'ART</b>   Cours d'Histoire de l'art	p. 27
mercredi	22	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital de piano de l'association Animato	p. 20
jeudi	23	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Conférence Association des Ingénieurs et Techniciens...	p. 5
vendredi	24	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Soirée d'auteur : <i>Pour notre liberté et la vôtre...</i>	p. 5
mercredi	29	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital du Zumi piano duo	p. 20
vendredi	31	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Soirée d'auteur : <i>D'ennemi à allié...</i>	p. 6

## FÉVRIER

mardi	4	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital <i>Zakopiański</i> du CESC	p. 20
mercredi	5	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital de piano de l'association Animato	p. 20
jeudi	6	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Concert AAMPF	p. 21
jeudi	20	19H00	<b>EXPOSITIONS TEMPORAIRES</b>   <i>Ce côté féminin...</i>	p. 22
mercredi	26	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>Louis Wołowski (1810-1876). Une vie entre deux patries...</i>	p. 14
jeudi	27	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Soirée d'auteur : <i>L'Europe du milieu</i>	p. 6
vendredi	28	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Conférence Association des Ingénieurs et Techniciens...	p. 5

## MARS

mercredi	4	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital de piano de l'association Animato	p. 20
vendredi	6	19H00	<b>CINÉMA</b>   <i>Décatalogue 1</i> de K. Kiesłowski	p. 19
samedi	7	17H00	<b>SPECTACLE</b>   <i>La république des enfants</i> du dr Korczak	p. 17
mardi	10	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Soirée d'auteur : <i>Vie de l'esprit. Dictionnaire...</i>	p. 7
mercredi	11	19H00	<b>EXPOSITIONS TEMPORAIRES</b>   Vernissage : <i>André Goezu. Peintures, estampes, livres</i>	p. 23
mardi	17	19H00	<b>LITTÉRATURE</b>   Soirée d'auteur : <i>La folle ardeur</i>	p. 15
mercredi	18	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Concert AAMPF	p. 21
vendredi	20	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>En mémoire de Katyń</i>	p. 7
lundi	23	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>Jean Paul II en dialogue avec les penseurs Français...</i>	p. 7
mardi	24	19H00	<b>HISTOIRE DE L'ART</b>   Cours d'Histoire de l'art	p. 27
mercredi	25	20H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital de piano de la Société Chopin	p. 20
jeudi	26	19H00	<b>LITTÉRATURE</b>   <i>Histoire de la littérature polonaise – un nouveau regard</i>	p. 15

## AVRIL

vendredi	3	19H00	<b>CINÉMA</b>   <i>Décatalogue 10</i> de K. Kiesłowski	p. 19
jeudi	9	19H00	<b>LITTÉRATURE</b>   <i>Gombrowicz : amitiés et inimitiés intellectuelles</i>	p. 16
jeudi	16	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Conférence Association des Ingénieurs et Techniciens...	p. 5
mardi	21	18H30	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Cycle de conférences : <i>Une relation privilégiée ?</i>	p. 8
mercredi	22	19H00	<b>EXPOSITIONS TEMPORAIRES</b>   Vernissage : <i>Les estampes anciennes...</i>	p. 23
jeudi	23	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Soirée festive du CESC : <i>chansons cabaret des années folles</i>	p. 20
vendredi	24	19H00	<b>SPECTACLE</b>   <i>Liszt, l'archange entre ciel et terre</i>	p. 18
samedi	25	15H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   STP, dessine-moi la Pologne	p. 13
mardi	28	18H30	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Cycle de conférences : <i>Une relation privilégiée ?</i>	p. 8
mercredi	29	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Concert AAMPF	p. 21

MAI

mardi	5	19H00	<b>SPECTACLE</b>   <i>Thrènes – chants intemporels</i>	p. 18
mercredi	6	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Concert AAMPF	p. 21
dimanche	10		<b>RENCONTRES ANNUELLES</b>   177 <sup>e</sup> Pèlerinage à Montmorency <b>HORS LES MURS</b>	p. 28
mardi	12	18H30	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Cycle de conférences : <i>Une relation privilégiée ?</i>	p. 8
mercredi	13	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>La Résistance polonaise en France</i>	p. 8
jeudi	14	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Conférence Association des Ingénieurs et Techniciens...	p. 5
vendredi	15	19H00	<b>CINÉMA</b>   <i>Brève histoire d'amour</i> de K. Kieslowski	p. 19
samedi	16	14H00	<b>RENCONTRES ANNUELLES</b>   Nuit européenne des Musées	p. 28
mardi	19	18H30	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Cycle de conférences : <i>Une relation privilégiée ?</i>	p. 8
mardi	26	18H30	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Cycle de conférences : <i>Une relation privilégiée ?</i>	p. 8
mercredi	27	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital de piano de l'association Animato	p. 20
jeudi	28	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Soirée d'auteur : <i>Vrai...ment. Récit de l'enfance sous la terreur...</i>	p. 9

JUIN

mardi	2	19H00	<b>EXPOSITIONS TEMPORAIRES</b>   Vernissage : <i>Jan Bloch...</i>	p. 24
mercredi	3	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Concert AAMPF	p. 21
vendredi	5	19H00	<b>CINÉMA</b>   <i>La double vie de Véronique</i> de K. Kieslowski	p. 19
mercredi	10	19H00	<b>LITTÉRATURE</b>   Soirée d'auteur : <i>Une ville à coeur ouvert</i>	p. 16
jeudi	11	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Conférence Association des Ingénieurs et Techniciens...	p. 5
jeudi	18	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital du CESC : <i>Jean-François Zygel improvise sur Chopin</i>	p. 20
mardi	23	19H00	<b>HISTOIRE DE L'ART</b>   Cours d'Histoire de l'art	p. 27
mardi	30	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>Le Lycée polonais Cyprian Norwid</i>	p. 9

JUILLET

mercredi	8	19H00	<b>EXPOSITIONS TEMPORAIRES</b>   Vernissage : <i>Wiktór Brodzki et Philippe Brodzki...</i>	p. 24
----------	---	-------	--	-------

SEPTEMBRE

mardi	15	19H00	<b>EXPOSITIONS TEMPORAIRES</b>   Vernissage : <i>Alfred, Czesław et Joanna Wierusz-Kowalski</i>	p. 25
mercredi	16	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital du CESC : pianiste sélectionné au Concours Chopin	p. 20
vendredi	18		<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Colloque <i>Adam Jerzy Czartoryski, homme d'état...</i>	p. 9
samedi	19	14H00	<b>RENCONTRES ANNUELLES</b>   Journées européennes du Patrimoine	p. 28
mercredi	23		<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>Commémoration du 75<sup>e</sup> anniversaire de la dissolution de l'Armée de l'Intérieur Polonaise (Armia Krajowa)</i>	p. 10
jeudi	24			
samedi	26		<b>RENCONTRES ANNUELLES</b>   Journée commémorative dédiée à Kościuszko <b>HORS LES MURS</b>	p. 28

OCTOBRE

vendredi	2	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>Stacia Napierkowska l'étoile du génie</i>	p. 14
mardi	6	19H00	<b>HISTOIRE DE L'ART</b>   Cours d'Histoire de l'art	p. 27
mercredi	7	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Concert AAMPF	p. 21
vendredi	9	19H00	<b>CINÉMA</b>   <i>Trois couleurs : Bleu</i> de K. Kieslowski	p. 19
mercredi	14	18H30	<b>LITTÉRATURE</b>   <i>Roman Ingarden : influence et actualité de sa pensée</i>	p. 17
jeudi	15	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>Le Triangle de Weimar a-t-il encore un avenir ?</i>	p. 10
mercredi	21	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital de piano de l'association Animato	p. 20
jeudi	22	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Conférence Association des Ingénieurs et Techniciens...	p. 5

samedi	24	17H00	<b>EXPOSITIONS TEMPORAIRES</b>   Vernissage : <i>Les étendards des associations...</i>	p. 25
mercredi	28		<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>La Pologne de 1920 revisitée</i>	p. 11
jeudi	29			

## NOVEMBRE

jeudi	5	19H00	<b>EXPOSITIONS TEMPORAIRES</b>   Vernissage : <i>6<sup>e</sup> exposition peintres-architectes</i>	p. 26
vendredi	13	19H00	<b>CINÉMA</b>   <i>Trois couleurs : Rouge</i> de K. Kieślowski	p. 19
mardi	17	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>1920 en Europe centrale...</i>	p. 11
mercredi	18	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Concert AAMPF	p. 21
jeudi	19	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>Du « régiment des barbus » aux héros discrets...</i>	p. 12
vendredi	20	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Conférence Association des Ingénieurs et Techniciens...	p. 5
samedi	21	15H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   STP, dessine-moi la Pologne	p. 13
mardi	24		<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   <i>1940... Quand la Pologne résiste et se bat aux côtés de ses Alliés...</i>	p. 12
mercredi	25			
jeudi	26	19H00	<b>EXPOSITIONS TEMPORAIRES</b>   Vernissage : <i>Auguste Zamoyski</i>	p. 26
vendredi	27		<b>MUSIQUE</b>   Récital de piano de l'association Animato	p. 20
samedi	28			

## DÉCEMBRE

mardi	1	19H00	<b>HISTOIRE DE L'ART</b>   Cours d'Histoire de l'art	p. 27
mercredi	2	19H00	<b>RENCONTRES ANNUELLES</b>   <i>190<sup>e</sup> anniversaire de l'Insurrection de Novembre</i>	p. 28
jeudi	3	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Soirée lyrique du CESC : <i>L'Europe et ses Opéras</i>	p. 20
vendredi	4	19H00	<b>LITTÉRATURE</b>   Soirée d'auteur : <i>Józef Czapski – Itinéraires de vérité</i>	p. 17
mercredi	9	19H00	<b>SPECTACLE</b>   <i>Vade-mecum, Norwid !</i>	p. 18
jeudi	10	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Concert AAMPF	p. 21
vendredi	11	19H00	<b>CINÉMA</b>   <i>I'm so-so</i> de K. Wierzbicki	p. 19
mardi	15		<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Patrimoine oublié, patrimoine négligé...	p. 13
mercredi	16	19H00	<b>MUSIQUE</b>   Récital de piano de l'association Animato	p. 20
jeudi	17	19H00	<b>HISTOIRE &amp; CIVILISATION</b>   Conférence Association des Ingénieurs et Techniciens...	p. 5



### RÉSERVATION ET INFORMATION

Le calendrier est prévisionnel et peut subir des modifications en cours d'année. Tout changement ou annulation seront communiqués par message électronique et sur notre site Internet : [www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr](http://www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr)

Le nombre de places étant limité, la réservation est obligatoire :  
 par mail : [evenements.shlp@bplp.fr](mailto:evenements.shlp@bplp.fr) (en précisant l'événement),  
 ou par téléphone : **01.55.42.91.87**  
 Pour la visite des musées (groupes) :  
[a.czarnocka@bplp.fr](mailto:a.czarnocka@bplp.fr) | **01.55.42.83.85**

### HORAIRE SALLE DE LECTURE & MUSÉES

Ouverts au public du mercredi au samedi de 14h15 à 18h00

La SHLP/BPP sera fermée du 1<sup>er</sup> août au 1<sup>er</sup> septembre 2020 inclus

### TARIFS MUSÉES

Adultes : 5 €

Demandeurs d'emploi, seniors (+ 60 ans) : 3 €

Jeunes (- 18 ans), étudiants : entrée libre

Groupes (jusqu'à 12 personnes) : 40 €

La SHLP/BPP se situe au  
**6, QUAI D'ORLÉANS - 75004 PARIS**  
 sur l'île Saint-Louis face au Pont de la Tournelle.  
 Bus : 63, 67, 86, 87 | Métro : Pont Marie (7), Saint-Paul (1),  
 Maubert-Mutualité (10), Cité (4)  
 RER : Saint-Michel Notre-Dame (B et C)



En 1832, un groupe de patriotes issus de la Grande émigration polonaise venus à Paris après l'échec de l'Insurrection nationale de 1830-31 crée la Société Littéraire Polonaise. Leur objectif : servir la Nation en sauvegardant tous les documents qui concernent l'histoire et la culture polonaises. En 1838, sous l'égide de cette Société, naît la Bibliothèque Polonaise de Paris (BPP).

En 1854, devenue Société Historique et Littéraire Polonaise (SHLP), l'association acquiert, grâce à un ensemble de dons et de legs, un ancien hôtel particulier du XVII<sup>e</sup> s., situé sur l'île Saint-Louis, au 6, quai d'Orléans, son siège actuel.

Aujourd'hui, la SHLP/BPP continue à assurer la présence polonaise au sein du patrimoine intellectuel et culturel de l'Europe. Elle abrite une riche collection de livres, des archives uniques, ainsi que des musées aux collections de grande valeur : le Salon Chopin, le Musée Adam Mickiewicz et le Musée Boleslas Biegas.

La SHLP/BPP entretient des relations étroites avec des universités, des musées et des archives en Pologne, en France et dans le monde. Elle accueille des boursiers et chercheurs qui viennent consulter des éditions rares de chefs-d'œuvre, des documents historiques de toute première importance, des manuscrits d'illustres écrivains et artistes.

Au 6, quai d'Orléans, le dialogue ininterrompu depuis le XIX<sup>e</sup> s. entre les cultures française et polonaise se poursuit à travers divers échanges culturels : colloques, cycles de conférences, concerts et expositions.

**SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET LITTÉRAIRE POLONAISE**  
BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris  
tél : 01 55 42 83 83 | fax : 01 46 33 36 31  
[www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr](http://www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr)

[www.facebook.com/shlp.bpp](http://www.facebook.com/shlp.bpp)

